

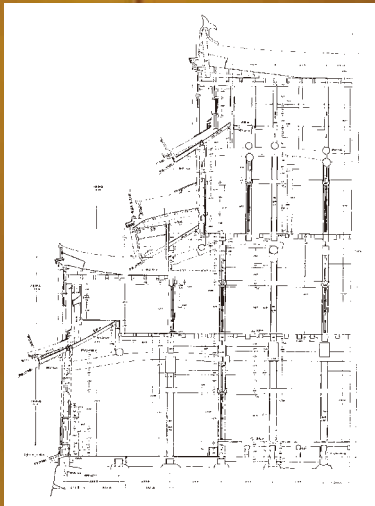
Looking for materials related
to AZUCHI-JO castle



自信長公先志を承りて
安土山に城を築き
天下を統一す

安土山図屏風はどこに？

～安土城に関する資料を探しています～



図面 (drawing)



古書籍 (old books)

???



古写真 (old photo)



古絵図 (old illustration)

屏風 (folding screen)

謎に包まれた安土城

その実像を解明するために、滋賀県では「幻の安土城」復元プロジェクトを進めており、安土城に関する資料の情報を集めています。

探している資料の中で、最も注目しているのが「安土山図屏風」です。この屏風は織田信長が安土城の様子を描かせたもので、天正遣欧使節に託してローマ法王へ贈られました。この絵は、幻の安土城天主の外観がわかる資料とされていますが、バチカン宮殿の「地図の回廊」に掲げられていたのを最後に、現在は所在が不明となっています。この屏風絵以外にも、安土城に関する未知の文書や絵画、記録類などが、世界にはまだまだ埋もれている可能性があります。

そこで滋賀県は、安土城に関する未知の資料の情報を広く世界に求め、謎に満ちた安土城の実像に少しでも迫りたいと考えています。

情報がありましたら、下記までお願いします。

滋賀県文化スポーツ部文化財保護課安土城・城郭調査係
E-mail:castle@pref.shiga.lg.jp





Where is the folding screen of Mt. Azuchi? Searching for materials related to Azuchi Castle

We are searching for materials from Azuchi Castle, which was built in Azuchi (Omihachiman City, Shiga Prefecture) in 1576 by the warlord, Oda Nobunaga. The item that most interests us is Azuchi Yamazu Byobu (Mt. Azuchi folding screen) in which Azuchi Castle and the town of Azuchi are depicted. Oda Nobunaga entrusted the screen to the Tensho Ken-o Shisetsu (Tensho Embassy) as a gift to the Pope. However, after being displayed in the Vatican's Gallery of Maps, its present whereabouts are unknown.

We are searching for any information as we are interested in not only the folding screen of Mt. Azuchi, but all materials related to Azuchi Castle.

Please send any information to the following address:

Email address: castle@pref.shiga.lg.jp Mailing address: 4-1-1 Kyo-machi, Otsu-shi, Shiga, JAPAN 520-8577



Sur la trace du paravent Azuchi Yamazu Biobu – Recherche de documents en rapport avec le château d'Azuchi –

Nous recherchons des documents sur le château d'Azuchi, édifié en 1576 par le chef de guerre Oda Nobunaga dans la province d'Azuchi (ville d'Omihachiman, département de Shiga).

Nous portons une attention particulière au paravent Azuchi Yamazu Biobu, qui dépeint l'aspect du château et de la ville d'Azuchi. Confié par Oda Nobunaga à la mission japonaise envoyée en Europe à l'ère Tensho pour être offert au Souverain pontife, ce paravent a disparu après avoir été exposé, pour la dernière fois, dans la galerie des cartes géographiques du palais du Vatican.

Nous sommes également intéressés par tout autre document et toute information en rapport avec le château d'Azuchi.

Merci de bien vouloir nous communiquer vos informations aux coordonnées suivantes.

Mél. : castle@pref.shiga.lg.jp Adresse : 4-1-1 Kyo-machi, Otsu-shi, Shiga, JAPAN 520-8577



Wo befindet sich der Wandschirm „Azuchiyama-zu Byobu“? – Materialien über die Burg Azuchi werden gesucht –

Wir suchen Materialien über die „Burg Azuchi“, die 1576 vom Feldherrn Oda Nobunaga in Azuchi (Omihachiman, Präfektur Shiga) erbaut wurde.

Von besonderem Interesse ist der Wandschirm „Azuchiyama-zu Byobu“, auf dem die Burg und die Stadt Azuchi abgebildet sind. Im Auftrag von Oda Nobunaga wurde er dem römischen Papst durch die Tensho-Gesandtschaft überreicht. Nach seiner Aufstellung in der „Galerie der Landkarten“ im Apostolischen Palast ist heute sein Verbleib jedoch unbekannt.

Unser Interesse und unsere Suche gilt jedoch nicht nur dem Wandschirm „Azuchiyama-zu Byobu“, sondern allen Materialien, die die Burg Azuchi betreffen.

Bitte schicken Sie uns Informationen oder benachrichtigen Sie uns unter folgenden Kontaktdaten:

E-Mail: castle@pref.shiga.lg.jp Adresse: 4-1-1 Kyo-machi, Otsu-shi, Shiga, JAPAN 520-8577



Dov'è il paravento raffigurante il monte Azuchi? – Alla ricerca di materiale storico sul castello di Azuchi.

Siamo alla ricerca di materiali e documenti sul Castello di Azuchi, costruito nel 1576 da un signore feudale chiamato Oda Nobunaga nella località omonima (attuale città di Omihachiman, provincia di Shiga).

Quello su cui c'è più interesse è il "Paravento con la mappa del monte Azuchi", sul quale erano raffigurati il castello e la città omonimi. Oda Nobunaga l'aveva affidato all'ambasciata Tenshō per farne dono al Papa; fu quindi esposto nella Galleria delle carte geografiche in Vaticano, ma attualmente risulta disperso.

Siamo comunque interessati a qualunque documento storico che possa far luce sul castello di Azuchi, non limitatamente al "Paravento", e alle informazioni utili per ritrovarli.

Per comunicare con noi, fate riferimento ai seguenti recapiti

E-mail: castle@pref.shiga.lg.jp Indirizzo: 4-1-1 Kyo-machi, Otsu-shi, Shiga, JAPAN 520-8577



¿Cuál es el paradero de El biombo ilustrado del Monte Azuchi? – Buscamos información sobre el Castillo de Azuchi –

Estamos buscando materiales sobre el Castillo de Azuchi (de la ciudad de Omihachiman, prefectura de Shiga, Japón), construido por un señor de la guerra llamado Oda Nobunaga en 1576.

El más notable de estos materiales es «Azuchi Yamazu Byobu» (El biombo ilustrado del Monte Azuchi). En el biombo, está ilustrado un panorama del Castillo de Azuchi y su aldea. Oda Nobunaga se lo confió a la Embajada Tensho con destino a Europa como un obsequio para el Papa. Sin embargo, después de ser exhibido en la Galería de los Mapas Geográficos del Vaticano, su paradero ha permanecido desconocido.

Nos interesan materiales tanto del biombo como del Castillo de Azuchi, sobre el cual buscamos también información. Si tiene alguna información al respecto, favor de notificarla a las siguientes direcciones:

Correo electrónico: castle@pref.shiga.lg.jp Dirección postal: 4-1-1 Kyo-machi, Otsu-shi, Shiga, JAPAN 520-8577



Onde está o Biombo com Desenho do Monte Azuchi? – Procura-se materiais relacionados ao Castelo de Azuchi –

Estamos a procurar materiais históricos relacionados ao Castelo de Azuchi construído em 1576 pelo senhor da guerra da época Oda Nobunaga na localidade de Azuchi (Cidade de Omihachiman, província de Shiga).

Dentre os materiais procurados, o destaque fica por conta do Biombo com Desenho do Monte Azuchi (Azuchi Yamazu Byobu). No biombo estão desenhados o Castelo de Azuchi e a cidade de Azuchi da época. Oda Nobunaga presenteou o Papa com o biombo por intermédio da Missão Tensho. O biombo foi visto pela última vez quando foi exposto na Galeria dos Mapas, no Palácio do Vaticano, mas depois disso o seu paradeiro é desconhecido.

Além do citado Biombo com Desenho do Monte Azuchi também estamos interessados em quaisquer outros materiais relacionados ao Castelo de Azuchi e aguardamos informações a respeito.

Se tiveres alguma informação útil, por favor, contacte-nos abaixo:

E-mail: castle@pref.shiga.lg.jp Endereço: 4-1-1 Kyo-machi, Otsu-shi, Shiga, JAPAN 520-8577